

**SIIRT ÜNİVERSİTESİ**  
**SOSYAL BİLİMLER MESLEK YÜKSEKOKULU**  
**YABANCI DİLLER ve KÜLTÜRLER BÖLÜMÜ**  
**UYGULAMALI İNGİLİZCE ve ÇEVİRMENLİK**  
**DERS İÇERİKLERİ (Müfredat 2012)**

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi-I	ATA101	1.Yarıyıl	2+0	2	2
İnkılap Tarihinin Anlamı - Türk İnkılabının Önemi, Türk İnkılabına Yol Açan Nedenlere Toplu Bakış, Birinci Dünya Savaşı, Osmanlı Devletinin Parçalanmaya Başlanması, İşgaller Karşısında Memleketin Durumu-Mustafa Kemal Paşa' nın Tutumu, Kurtuluş İçin İlk Adım- Kongreler Yolu İle Teşkilatlanma, Cemiyetler, Kuvay-i Milliye- Misak-ı Milli, Türkiye Büyük Millet Meclisi'nin Açılışı, Ulusal Ordunun Kurulması, iki Önemli Olay: Sevres ve Gümrü Barışı, Sakarya Savaşına Kadar Kurtuluş Mücadelesi, Sakarya Savaşı - Büyük Taarruz, Mudanya'dan Lozan'a, Siyasal Alanda İki Büyük İnkılap, "Tahrir-i Sükûn Dönemine Geçiş.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Türk Dili-I	TRK101	1.Yarıyıl	2+0	2	2
Dil nedir? Dilin Sosyal Bir Kurum Olarak Millet Hayatındaki Yeri ve Önemi, Dil Kültür Münasebeti, Türk Dilinin Dünya Dilleri Arasındaki Yeri, Türk Dilinin Gelişmesi ve Tarihi Devreleri, Türk Dilinin Bugünkü Durumu ve Yayılma Alanları, Türkçede Sesler ve Sınıflandırılması, Türkçenin Ses Özellikleri ve Ses Bilgisi İle İlgili Kurallar, Hece Bilgisi, İmla Kuralları ve Uygulaması, Noktalama İşaretleri ve Uygulaması					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Bilgisayar-I	CIT101	1.Yarıyıl	1+1	2	3
Bu dersin amacı, öğrencilere bilgisayar okuryazarlığı kazandırmak ve ofis programlarının eğitimini vermektir. Bu kapsamda temel bilgisayar bilgileri, bilgisayar çeşitleri ve çalışma prensipleri, yazılım donanım elemanlarının tanıtımına ek olarak, temel internet bilgileri, işletim sistemleri ve ofis programlarının uygulamalı eğitimi verilmektedir. Ders, örnek uygulamalar ile desteklenmektedir.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
İletişim ve Öğrenme Becerileri	CCC105	1.Yarıyıl	2+0	2	3
Öğrencilerin kendilerini ve çevrelerini tanıyarak iletişim ve öğrenme yeteneklerinin farkına varmaları amaçlanmaktadır. Öğrencilerin aktif, sağlıklı ve kaliteli iletişim kurabilmeleri ve stres ile baş edebilmek için gerekli yaşam becerileri ders sürecinde öğretilir. Bir uzmanlık alanında konuşma ve dinleme, sunumlarda uygun duruş, göz kontağı ve ses kullanımı, uzun konuşmaları takip edebilme ve tartışmalarda kişisel fikir verebilme gibi beceriler kazandırılmaya çalışılır.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Karşılaştırmalı Yapı Analizi-I	CTET101	1.Yarıyıl	2+1	3	6
Bu dersin amacı dilbilgisi ve kullanım açılarından bir dilin diğer dil üzerindeki etkisini anlamak için Türkçe ve İngilizceyi çeviri çerçevesinde karşılaştırmaktır. Bu, iki yönlü çeviriye dâhil olan temel yetenekleri, teknikleri ve stratejileri kazanmalarını sağlayacaktır. Ayrıca bu ders temel cümle yapısını ve dil ve manayı daha derinlemesine anlamakla da ilgilidir.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
İngilizce Kullanım ve Biçimi-I	CTET103	1.Yarıyıl	2+1	3	5
Bu ders farklı metin türlerinin okunması ve yazımı, öğrencilerin gelişen karmaşık ve ileri düzeyde farklı metin türlerini anlama yeteneklerine odaklanır. İngilizce'deki çeşitli paragraf ve kompozisyon türlerinin özelliklerini açıklamak ve örnek metinleri farklı organizasyon biçimlerine göre inceleyerek akademik yazın kurallarına uygun özgün paragraf ve kompozisyonlar üretebilmeyi hedeflemektedir.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Çeviriye Giriş	CTET105	1.Yarıyıl	2+2	3	5
Bu ders, öğrencilere çeviri biliminin tarihini, temel normlarını ve kuramlarını tanıtmayı amaçlamaktadır. Çeviri tarihine doğru bir girişin ardından, öğrenciler çeviri kuramlarını inceleyen bir bakış açısı geliştirmektedir. Öğrencilerden çeviri süreci ve meydana gelen çeviri hakkında daha derin bir bakış açısı geliştirmeleri beklenmektedir.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Çeviri Amaçlı Okuma	CTET107	1.Yarıyıl	2+1	3	4
Bu derste öğrencilere aşağıdaki becerilerin kazandırılması hedeflenmektedir; - bağlam içerisinde kelime ve kelime öbeklerinin anlamını tahmin etme - yazılı metin içerisinde ana fikir ve ana fikri destekleyen ayrıntıları anlama - yazarın amacını, görüş açısını ve ne demek istediğini çözebilme - yazılı metin içerisinde fikirler arasındaki bağlantıları çözümlenme, metinde doğrudan ya da dolaylı geçen fikirlerden sonuç çıkarma - yazılı metinleri değerlendirebilmek için eleştirel düşünme becerilerini kullanabilme - çeviri kuramları ışığında yazılı metinleri çevirebilme.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi-II	ATA102	2.Yarıyıl	2+0	2	2
Türk İnkılabının Yürütülmesindeki Özellikler, Hukuk Sisteminin Kurulması, Eğitim Sisteminin Kurulması, Ekonomi ve Maliye Alanında Harcanan Çabalar, Toplumsal Yaşayışı Düzenleyen Diğer Yenilikler, Atatürk Döneminde Türkiye Cumhuriyetinin İç Siyaseti, Atatürk Döneminde Türkiye Cumhuriyetinin Dış Siyaseti, Ünite Eki: Atatürk'ün Ölümü, Atatürk'ün Döneminden Sonra Türkiye Cumhuriyeti'nin İç ve Dış Siyaseti, (1938-1983 Özet) , Atatürk İlkeleri Genel Olarak, Atatürk İlkeleri: Cumhuriyetçilik, Atatürk İlkeleri - (2) Milliyetçilik (Ulusçuluk), Atatürk İlkeleri (3)-(4) (Halkçılık ve Devletçilik), Atatürk İlkeleri (5) Laiklik, Atatürk İlkeleri (6) İnkılapçılık, Genel Değerlendirme.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Türk Dili-II	TRK102	2.Yarıyıl	2+0	2	2
Türkçenin yapım ekleri ve uygulaması, Kompozisyonla ilgili genel bilgiler, Kelime türleri, Cümlelerin unsurları, cümle tahlili uygulaması, Anlatım ve cümle bozuklukları ve bunların düzeltilmesi, Dilekçe, tutanak, mektup ve çeşitleri, Bilimsel yazıların hazırlanmasında uyulacak esaslar.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Bilgisayar-II	CIT102	2.Yarıyıl	1+1	2	3
Bilgi teknolojileri kavramından hareketle günümüzde araştırmada kullanılacak en önemli araçlardan biri olan bilgisayarın çeviri alanındaki kullanım olanaklarının öğrencilere tanıtılması. Bu derste bir önceki dönemde yer alan Temel Bilgi Teknolojileri 1 dersindeki temel araç ve programlardan farklı olarak daha çok çevirmenlik mesleğini ilgilendiren konular ele alınacaktır.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Karşılaştırmalı Yapı Analizi-II	CTET102	2.Yarıyıl	2+1	3	5
Birinci dönemin devamı olarak bu dersin amacı dilbilgisi ve kullanım açılarından bir dilin diğer dil üzerindeki etkisini anlamak için Türkçe ve İngilizceyi çeviri çerçevesinde karşılaştırmaktır. Bu, iki yönlü çeviriye dâhil olan temel yetenekleri, teknikleri ve stratejileri kazanmalarını sağlayacaktır. Ayrıca bu ders temel cümle yapısını ve dil ve manayı daha derinlemesine anlamakla da ilgilidir.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
İngilizce Kullanım ve Biçimi-II	CTET104	2.Yarıyıl	2+1	3	5
İngilizce'deki çeşitli paragraf ve kompozisyon türlerinin özelliklerini açıklamak ve örnek metinleri farklı organizasyon biçimlerine göre inceleyerek akademik yazın kurallarına uygun özgün paragraf ve kompozisyonlar üretebilmektir.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Yazılı Çeviri	CTET106	2.Yarıyıl	2+2	3	5
Ders, öğrencilerin temel yazılı çeviri yaklaşımlarını anlamasını, farklı metin türlerine farklı çeviri amaçlarıyla yaklaşabilmelerini ve çeviri kararlarını gerekçelendirmelerini sağlamayı amaçlar. Bu amaçla öğrencilerin çeşitli yazılı metin türleri üzerinde çalışarak, temel yazılı çeviri becerilerini kazanması hedeflenir.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Söylem Analizi	CTET108	2.Yarıyıl	2+1	3	5
Bu derste bağdaşıklık, bağlaşıklık, vb. söylem çözümlemesi araçları kullanılarak, İngilizce metinler incelenir. Böylece öğrenciler, metinleri anlamlandırmak için gerekli olan çözümleme becerilerini geliştirirler ve dilbilimsel araçların çeviri için nasıl kullanılabileceği konusunda bir bakış açısı edinirler. Dönem boyunca, bu beceriler çeviriye yönelik metin incelemelerinde kullanılırlar.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Ticari Metin Çevirileri	CTET112	2.Yarıyıl	1+1	2	3
Bu dersin amacı, öğrencilerin ticari metin çevirisi yaparken veya iş hayatında ihtiyaç duyabilecekleri dış ticarete yönelik artalan bilgisini edinmelerini sağlamak ve fatura, irsaliye, akreditif, sigorta poliçesi, gümrük beyannamesi gibi ticari belgelerde kullanılan uzmanlık alanı terimlerini tanıtmaktır. Öğrenciler ayrıca sözleşme, iş mektupları ve ihale teklifleri gibi metinleri üzerinde çalışır.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Ardıl Çeviri-I	CTET201	3.Yarıyıl	2+1	3	3
Bu dersin amacı, öğrencilere ardıl çeviri alanında genel bir giriş sunmaktır. Ardıl çevirinin kısa bir geçmişinin verilmesi ve ardıl çeviri için gerekli olan etkin dinleme, konuşma analizi, not alma teknikleri ve sözlü çeviri sırasında konuşmacıyla/dinleyenlerle etkileşim kurma gibi beceriler üzerine odaklanması dersin temel amaçları arasında yer almaktadır.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Dublaj ve Altyazı	CTET205	3.Yarıyıl	2+1	3	3
Dersin amacı öğrencilere TV programları, haberler ve filmler, diziler, belgeseller gibi kaynaklar için nitelikli altyazı çalışmaları yapabilmek için gerekli bilgiyi kazandırmak, altyazı ve dublaj oluşturmada kullanılacak araçlar ve altyazı çevirmeni olarak piyasada ne gibi niteliklere sahip olunması gerektiği hakkında bilgi sahibi olmaktır.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Çeviri Kuramları	CTET209	3.Yarıyıl	2+1	3	3
Dersin amacı, çeviri kuramı alanındaki farklı yaklaşımları ve düşünce ekollerini tarihsel gelişimleri içinde öğrencilere aktarmaktır. Bu tarihsel gelişim içinde, söz konusu kuramların nasıl gelişip farklılaştığı ve özerk bir bilim dalı olarak çeviri bilim alanına yansımaları odak noktasına alınmaktadır. Ele alınan kuramlar ışığında, farklı çeviri kuramları arasındaki bağlantıların kurulması hedeflenmektedir.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Bağımsız Araştırma Becerileri	CTET211	3.Yarıyıl	1+1	2	2
Bu dersin içeriğini; araştırma yöntemleriyle ilgili temel kavramlar ve ilkeler; araştırma süreci (sorunu fark etme, problemi ve örnekleme belirleme, veri toplama ve analizi, sonuçları yorumlama); veri toplama araçlarının genel özellikleri; verilerin analizi ve değerlendirilmesi; makale, tez ve veri tabanlarına erişim; araştırma modelleri ve türleri; bilimsel araştırmalarda temel paradigmlar; nicel ve nitel araştırma desenleri; nitel araştırmada örneklem, veri toplama, verilerin analizi; nitel araştırmada geçerlik ve güvenirlik; makale ya da tez inceleme, değerlendirme ve sunma; araştırma ilkelerine ve etiğine uygun araştırma raporu hazırlama; eğitimde aksiyon (eylem) araştırması oluşturmaktadır.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Sosyal Bilimler Çevirisi	CTET223	3.Yarıyıl	2+1	3	3
Bu dersin temel amacı, sosyal bilimler metinlerinin dil özellikleri hakkında öğrencileri bilgilendirmek ve bu özellikleri kültürel farklılıklar, içerik, sözcük seçimi, metin işlevi, sözdizimsel kalıplar, bilgi yapıları gibi öğeler açısından çeviriyle ilişkilendirmektir. Ders aynı zamanda güncel olaylar, turizm, arkeoloji, sosyoloji, eğitim, antropoloji, felsefe, ekonomi, politika, uluslararası ilişkiler alanlarında, kültürel ve edebi metin türlerinde çeviriler yapmayı kapsamaktadır.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
İş Dünyası Çevirileri	CTET225	3.Yarıyıl	2+1	3	4
Bu dersin amacı, iş dünyasında karşılaşılabilecek metinlerin İngilizce 'den Türkçe 'ye yazılı çevirisini yaparken gereksinim duyacakları bilgi ve becerileri öğrencilere kazandırmaktır. Öğrenciler iş dünyası bağlamında İngilizce ve Türkçe' de işleyen normları inceleyip, bunları karşılaştırırlar. Bu amaçla, öğrenciler sözleşme, iş mektupları ve ihale teklifleri gibi metinlerin çevirisi üzerinde çalışırlar.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Staj	STAJ001	3.Yarıyıl		0	8
Öğrencinin ticaret, üretim ve hizmet gibi ilgili sektörlerde yapacağı pratik ve uygulamalı eğitimdir. Bu amaçla öğrenciler otellerde, kurumların Avrupa Birliği ve uluslararası ilişkiler ofislerinde, noterlerde, çeviri bürolarında staja giderler. Üniversite eğitimleri süresince edindikleri bilgileri buralarda resmi evraklar üzerinde uygulama fırsatı bulurlar.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Tıbbi Çeviri	CTET221	3.Yarıyıl	2+0	2	2
Bu dersin amacı tıbbi terminoloji ve tıbbi metinleri tanıtmaktır. Tıbbi dilde kullanılan kavramlar, genel özellikler ve tıbbi çeviri yaparken karşılaşılan problemler ve eşdeğer tıbbi metinler ders süresince tartışılacak ve derinlemesine incelenecektir.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
AB-Türkiye İş İlişkileri	MDTE211	3.Yarıyıl	2+0	2	2
Bu dersin amacı öğrencilere AB'nin Türkiye ile olan siyasî ve ekonomik gelişimini kapsamlı bir anlama sağlamaktır. Bu derste 1963'ten bu yana AB-Türkiye ilişkileri gözden geçirilecektir. Bu bağlamda Ankara Anlaşması, Ek Protokol ve Gümrük Birliği kararı ayrıntılı olarak incelenecektir. Bunlara ek olarak Türkiye'nin AB'ye tam üyelik yolunda yaptığı ve yapacağı reformlara ve önlemlere uyumlaştırma tartışılacaktır.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Ardıl Çeviri-II	CTET202	4.Yarıyıl	2+1	3	4
“Ardıl Çeviri I” dersinin devamı niteliğinde olan bu dersin amacı, öğrencilerin ardıl çeviri becerilerini not alma ve eş zamanlı çeviri teknikleri kullanarak geliştirmektir.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Sözlü Çeviride Temel Beceriler	CTET204	4.Yarıyıl	2+1	3	4
Bu ders birinci sınıf işitsel anlamayı not tutma yeteneğiyle birleştirmeyi ve duyulan şeyin ana fikrini çevirme yeteneğini geliştirmeyi amaçlar. Söylemin, kaydın, tonlamanın ve özel terminolojinin doğru çevrilmesi odak noktası olacaktır.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Çeviri Destek Sistemleri	CTET206	4.Yarıyıl	2+1	3	5
Bu dersin amacı öğrencilerin çeviri için tasarlanmış teknoloji ile ilgili bilgi edindirmektir. Çeviri işini daha kolay yapmak için bir veya birkaç yeni teknolojik destek sistemi sınıfta sunulur. Ayrıca öğrenciler TRADOS çeviri yazılımını detaylı olarak nasıl kullanacaklarını deneyip öğrenirler ve “word, html, pdf” gibi farklı formatlardaki farklı metinleri TRADOS’u kullanarak çevirirler.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Edebi Çeviri	CTET208	4.Yarıyıl	2+1	3	5
Bu dersin amacı; edebî çeviriyi diğer metin türlerinden ayıran noktalara dikkat çekerek şiir, roman, kısa hikâye, tiyatro gibi edebî türlerde verilmiş farklı eserlerden örneklerle çeviride edebî dil kullanımını kazandırmaktır. Ders, edebî çevirinin farklı alanlarında gerekli olan becerilerin geliştirilmesini hedeflemektedir ve edebî çeviriye yönelik uygulamalar ve temel kuramsal bilgiler içermektedir. Derste, öğrencilerin farklı edebî metin türlerinde yapacakları temel çeviri uygulamaları aracılığıyla, ilerleyen dönemlerde alacakları kapsamlı edebî çeviri türlerine yönelik temel bir altyapı kazanmaları hedeflenmektedir.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Teknik Çeviri	CTET210	4.Yarıyıl	2+1	3	5
Bu derste öğrencilerin teknik ve bilimsel metinleri okumaları, anlamaları ve kaynak dilden erek dile yazılı olarak aktarma becerilerini geliştirmek ve ilgili teknik terminolojinin öğretilmesi amaçlanmaktadır. Bu derste öğrenciler bilim (fizik, kimya, biyoloji, matematik, astronomi, vs. gibi) ve teknoloji (kılavuzlar, talimatlar, vs. gibi) alanlarında farklı konularda terminoloji bilgisine sahip olurlar. Bu ders öğrencilerin İngilizce ve Türkçe dillerinde yazılmış bilimsel ve teknik metinleri anlamalarını ve belirli teknik metinlerin formatını ve yapısını öğrenmelerini sağlar. Böylece öğrenciler teknik ve bilimsel metinleri çevirme becerilerini ve bilim ve teknoloji, teknik alan terminoloji bilgilerini geliştirirler.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Mezuniyet Projesi	CTET240	4.Yarıyıl	0+2	1	3
Dersin amacı, öğrencilerin çeviri kuramı bilgilerini çevirinin hem uygulamasında, hem de eleştirisinde kullanmalarını sağlamaktır. Bu proje kapsamında bir metin çevrilip çeviri süreci hakkında bir yazı yazılabilir veya çeviriyle ilişkili bir konuda akademik bir makale hazırlanabilir. Öğrencilerin bir bölüm hocası danışmanlığında hazırladığı bu projenin notlandırılmasında öğrencinin projeye katılımı göz önünde bulundurulur.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Yasal Çeviri	CTET214	4.Yarıyıl	2+0	2	2
Bu ders, öğrencilere çevirinin özel bir alanı olan hukuk çevirisini tanıtmayı amaçlamaktadır. Derste işlenen konular arasında hukuk dilinin doğası ve genel özellikleri, hukuk çevirisinde karşılaşılan zorlukların kaynağı ve hukuk metnlerinin eşdeğerliği gibi konular yer almaktadır. Öğrenciler bu derste gerek kaynak dilde gerekse erek dilde hukuk alanında kullanılan temel kavramları anlayıp, sözleşmeler, yasalar, mahkeme kararlarını, noter evraklarını, bağlantıları, dilekçeleri gibi farklı türde hukuk metinlerini çevirebileceklerdir. Öğrencileri yasal prosedürlerle ve terminolojiyle aşina kılmayı hedefler.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Gösterge Bilim	CTET216	4.Yarıyıl	2+0	2	2
Bu ders öğrencilerde insanın anlamı araştırma duygusunu oluşturmayı amaçlar. Bütünüyle anlamın aktarılması ile ilgili olan çeviri alanı iletişimsel anlamları çözme ve analiz etmede göstergebiliminin kavramlarından faydalanabilir. Bu ders çeviri öğrencilerinin dilbilimsel ve dilbilimsel olmayan işaretlerin üstü kapalı anlamları hakkında genel anlamda farkındalık edinmelerine ve ayrıca özellikle sosyal, kültürel ve dilbilimsel anlamları çözme ve şifrelemelerine yardımcı olur.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Çeviri Tarihi	CTET218	4.Yarıyıl	2+0	2	2
Bu derste dünya çeviri tarihindeki dönüm noktaları vurgulanarak Doğu ve Batı geleneğinde çevirmenlerin ve çevirilerin önemini değerlendirilecektir. Öğrenci çeviri tarihi konusunda bilinç geliştirerek geçmişle bugün arasındaki çeviri söylemlerini ürün, süreç odaklı olarak karşılaştırıp değerlendirebilecektir. Dersin amacı aynı zamanda çeviri olgusunu çok dillilik ve çok kültürlülük bağlamında, geçmişten günümüze sosyal, ekonomik, siyasi ve kültürel boyutlarıyla tarihsel olarak incelemektir.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Eş zamanlı Çeviri	CTET220	4.Yarıyıl	2+0	2	2
Bu dersin amacı, öğrencilerin öğrenmiş oldukları sözlü teknikleri simülasyon ortamlarında/ gerçek konferanslarda uygulamasını sağlamaktır. Öğrencilerin gerçek ortamda eş zamanlı çevirinin yarattığı baskı altında çeviri yapması, karşılaştığı sorunları çözmesi amaçlanmaktadır.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Yazılı Medya Çevirisi	CTET226	4.Yarıyıl	2+0	2	2
Bu derste öğrenciler Türkiye’de ve İngilizce konuşulan ülkelerde kullanılan yazılı basın dili normlarını karşılaştırmalı olarak öğrenir ve kullanırlar. Haberlere konu olan olay ve gelişmelere ilişkin sözcük dağarcıklarını genişletir ve güncel olayları izlerler. Hem İngilizce ‘den Türkçe ‘ye hem de Türkçe ‘den İngilizce’ ye yazılı haber çevirisi yaparak, öğrendiklerini pekiştirir ve deneyim kazanırlar.					